



2014

Textil nad zlato

16. medzinárodná výstava textilnej miniatúry

16th International Minitextile exhibition

TEXTILE OVER GOLD

28. máj - 22. jún 2014

Galéria Umelka, Dostojevského rad 2, Bratislava

Združenie TXT - Slovenská republika

TXT Association - Slovak Republik

Po témach, ktoré sa dotýkali všeobecných a aktuálnych problémov súčasnosti (ZOOM 2009, Génus loci 2010, Revers – Avers 2011, Banalita a noblesa 2012 a Hand made in...2013), sme názvom Textil nad zlato smerovali do sveta rozprávok, aby sme sa dotkli naliehavého problému väčšiny textilných umelcov:

Je textilná tvorba na okraji záujmu odbornej a laickej verejnosti? Je skutočne popoluškou medzi ostatnými výtvarnými disciplínami? Alebo iba nevnímame to, čo nás obklopuje v každodennom živote?

Názov výstavy je parafrázou na klasickú rozprávku Soľ nad zlato, ktorá rozpráva o dôležitosti zdanlivo banálnej soli voči uctievanému zlatu. Až keď sa soľ stratila a začala chýbať na kráľovskom stole, ocenili jej významnosť.

Téma priťahla pozornosť 119 umelcov z 22 krajín. Nielenže vzrástol počet prihlásených autorov, ale aj kvalita prihlásených prác. Porota po svedomitom hodnotení vybrala práce 61 autorov v profesionálnej kategórii a 24 študentov z 20 rôznych krajín.

Vyjadriť sa k téme „textilnú“ rečou nebolo vôbec jednoduché. Niektorí autori nechávajú prehovoriť materiál - Janet Gino, Erika Gregušová, Cathrine Hansen, Patrícia Klöcklerová, Svatoslav Krotký, Elisabeth Straubhaar, Ida Vychodilová. Iní sa vyjadrujú prostredníctvom výšivky - Egle Ganda Bogdaniene, Mariel Clarmont, Violette Doclo, Ingrid Gaier, Beáta Gerbócová, Amanda Hippert, Iveta Mackovičová, Karina Rothensteinová - Kolčáková, Mira Podmanická, Ulla Pohjola, Kiki Prytz Wilhelmsen. Výšivka dnes zažíva svoju obrodu, hoci už nie v tej tradičnej podobe. Každá z vymenovaných autoriek si vytvorila vlastný, neopakovateľný rukopis. Maeve Coulter, Helena Hošková a Rita Kämmerer zakomponovali do svojich diel portrétnu fotografiu. Nikola Čiripová a Marketta Timonen poukazujú na významnú úlohu textilu v zdravotníctve. Priamočiaro a s nadhľadom uchoпил tému Miroslav Brooš. Vytvoril kolekciu textilných „zlatých“ tehličiek, z ktorých sa dá vyskladať ľubovoľná kompozícia.

Študentské práce síce istú pečať svojho školiteľa v sebe nesú, ale aj v tejto kategórii je možné nájsť veľa inšpirácie, skvelých nápadov a poctivého remesla. Vtipná je bavlnená, sčasti „pozlátená vreckovka“ Do zlata si nos neutrieš Anety Houškovéj z UHK Hradec Králové. Práca jej kolegyne Alžběty Jágerovej Ticho nad zlato s plstenou postavickou pohrúženou do seba je rovnako výtvarene pôsobivá. Kompozícia Terézie Krnáčovej Každodenný chlebiček - sedem suchých krajcov chleba stvárnenných rôznymi textilnými technikami - prekvapuje nápadom aj realizáciou.

Významným prínosom je aj účasť študentov Prof. Jozefa Bajusa z Buffalo State College. Predovšetkým treba vyzdvihnúť práce Meishi Larkins a Elizabeth Knights.

Ako každý rok súčasťou výstavy sú prezentácie prác ocenených autoriek z minulého roku. Tentokrát sa predstavia: Raija Jokinen, Fínsko, Iveta Miháliková, Slovensko a študentky Zuzana Martinusová a Alexandra Opoldusová, Slovensko.

Počas slávnostného otvorenia 28.mája 2014 porota zverejní ocenenia prác aktuálnej výstavy.

After topics concerning general and current issues of today (ZOOM 2009, Genius Loci 2010, Revers – Avers 2011, Banality and Grace 2012 and Hand-made in ... 2013), we chose the title Textiles Over Gold, suggesting a fairy tale world, to address a pressing problem of most textile artists:

Are textiles of peripheral interest to general and professional public? Are they really a "Cinderella" among other art disciplines? Or do we just fail to perceive what surrounds us in everyday life?

The title paraphrases the well-known classical fairy tale Salt over Gold, which tells about the importance of apparently banal salt as opposed to adoration of gold. Only after salt had disappeared from the king's table did people start to appreciate its value.

There is no doubt that textiles are no longer just an entertaining hobby, but an equal and worthy artistic genre. 119 artists from 22 countries entered the competition – meaning a higher number of entries and of higher quality than ever before. After a long and careful contemplation, the jury selected 61 entries in the professional category and 24 student works from 20 different countries.

To address the topic in the "language of textiles" was no easy feat. Some artists let the material speak for itself – among them Janet Gino, Erika Gregušová, Cathrine Hansen, Patrícia Klöcklerová, Svatoslav Krotký, Elisabeth Straubhaar, Ida Vychodilová.

Some express themselves through embroidery – Egle Ganda Bogdaniene, Mariel Clarmont, Violette Doclo, Ingrid Gaier, Beáta Gerbócová, Amanda Hippert, Iveta Mackovičová, Karina Rothensteinová – Kolčáková, Mira Podmanická, Ulla Pohjola, Kiki Prytz Wilhelmsen. Embroidery is experiencing a renaissance, albeit not in its traditional form. Each of the above mentioned artists has created her own, unique signature style. Maeve Coulter, Helena Hošková and Rita Kämmerer incorporated portrait photography into their work.

Nikola Čiripová and Marketta Timonen address the important role of textile in medicine. Miroslav Brooš has chosen a very straightforward and detached approach. He has created a collection of "gold" textile bricks that can be used to assemble any composition.

The student works show a certain imprint of the tutor, nevertheless a lot of inspiration, great ideas and honest craft can be found in this category as well. Aneta Houšková from the university in Hradec Králové (Czech Republic) calls her piece – a cotton, partially gold-plated hankie – "You cannot wipe your nose in gold". Her colleague Alžběta Jágerová's piece "Silence Over Gold" - a felted self-absorbed figure - is equally visually striking. Terézia Krnáčová's "Daily Bread" surprises both with its idea and its execution. The composition consists of seven dry slices of bread, charmingly made out in different textile techniques.

A significant contribution to the exhibition comes from the students of professor Jozef Bajus from the Buffalo State College, in particular Meisha Larkins and Elizabeth Knights.

Like every year, presentations of pieces by artists awarded in the previous year are part of the exhibition. This year's exhibits are by Raija Jokinen, Finland, Iveta Miháliková, Slovakia and the students Zuzana Martinusová and Alexandra Opoldusová, Slovakia.

During the festive opening on 28 May 2014, the jury shall announce the awards of this year's exhibition.



Anna Affolter, **Sol'ná ruža / Salt Rose**



Yosi Anaya, GUTAVITA



Nadja Arppe, **Kolobeh sveta / The circle of the World**



Stella Bach, **Hniezdo / Nest**



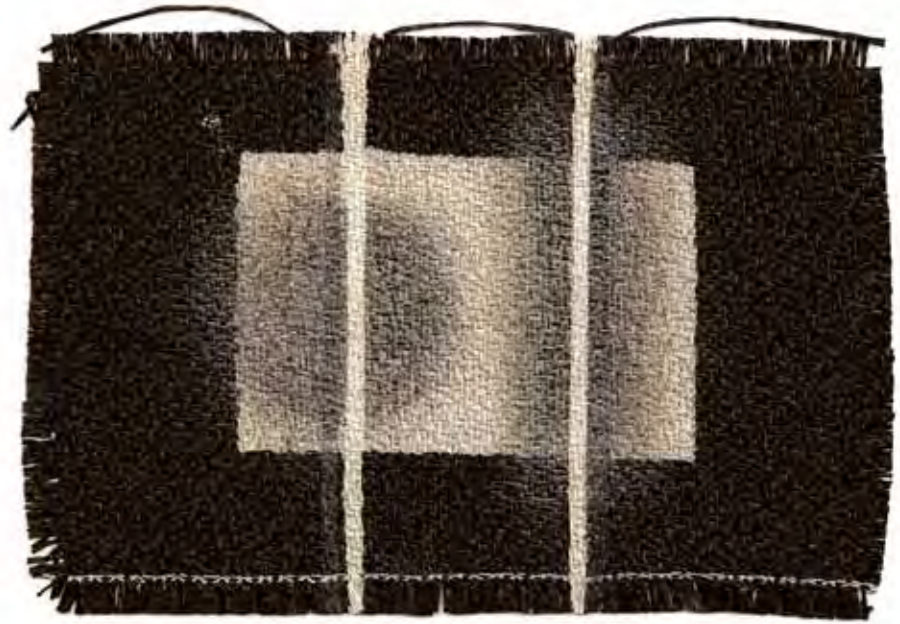
Sylvia Birkušová, **Zlaté časy / Golden Times**



Egle Ganda Bogdaniene, **Nenávidím byrokraciu / I Hate Bureaucracy**



Zuzana Boteková, **Textil nad zlato / Textiles over Gold**



Linda Brassington, **Study in Cloth**



Miro Brooš, **Viackrátové zlato / More-Carat Gold**



Nikola Čiripová, **TO (textilná ochrana) / Textile Protection**



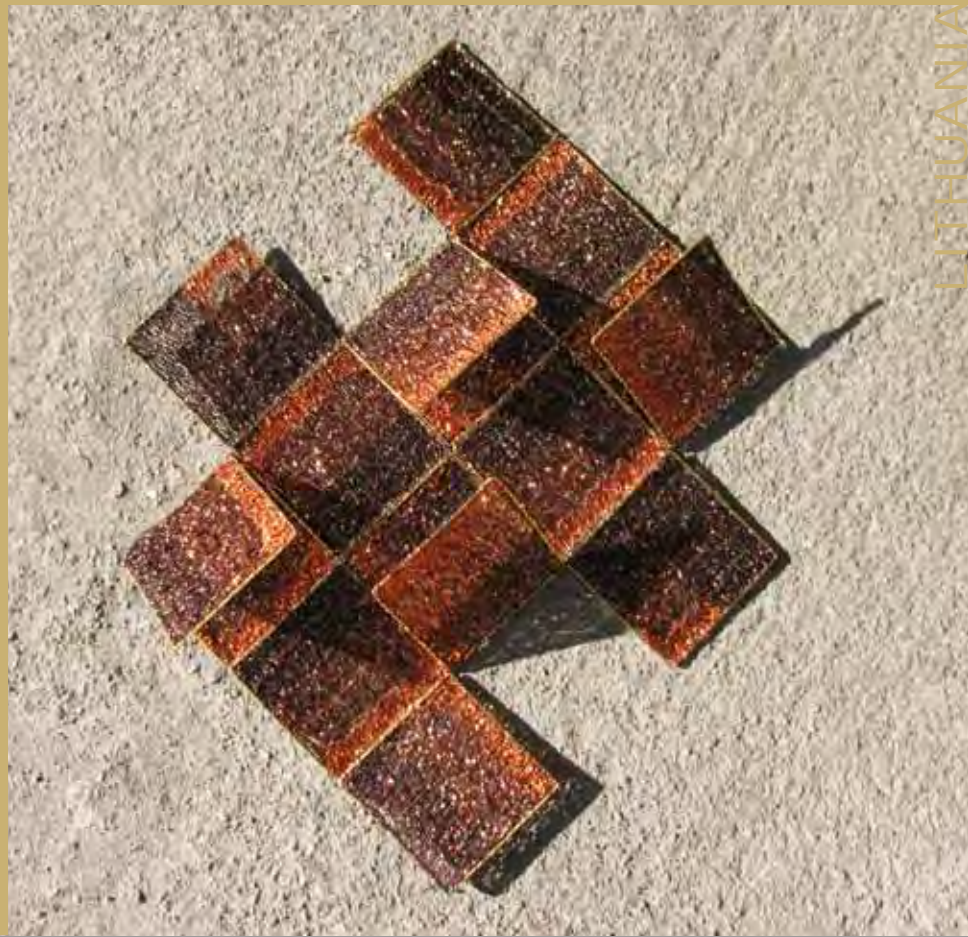
Mariel Clarmont, **Chartres**



Helga Cmelka, **Nie je všetko zlato čo sa blyští**
/ **All That Glitter is Not Gold**



Maeve Coulter, **Oprava / Reparation**



Virginija Degeniene, **Spojený / Joined**



Héline De Ridder, **Zopár sáčkov soli / A Few Packets of Salt**



Violette Doclo, **Bez názvu / Untitled**



Ingrid Gaier, **Tikot srdca / Heart Throb**



Beáta Gerbócová, **Mickey**



Janet Gino, **Koniec rozprávky / The End of the Fairy Tale**



Lívia Grediová, **Gemstone**



Erika Gregušová, **Denim nad zlato / Denim over Gold**



Cathrine Hansen, **Krása pre nebo a zem / Beauty for Heaven and Earth**



Amanda Hippert, **Citové vydieranie / A Sensual Exploration**



Jiří Holek, **Priateľ'stvo je niekedy viac ako láska / Sometimes Friendship is More Than Love**



Helena Hošková, **Chýbaš mi / I Miss You**



Mária Hromadová, **Farebná škála / Color Palette**



Zuzana Hromadová, DNA



Rita Kämmerer, Ikona / Icon

POLAND



Magdalena Kleszynska, **Bez názvu / Untitled**

CENNA TXT 2014

CENNA POROTY



SLOVAKIA

Patricia Kloecklerová, **Vafle kráľa Midasa / King's Midas Cloth**



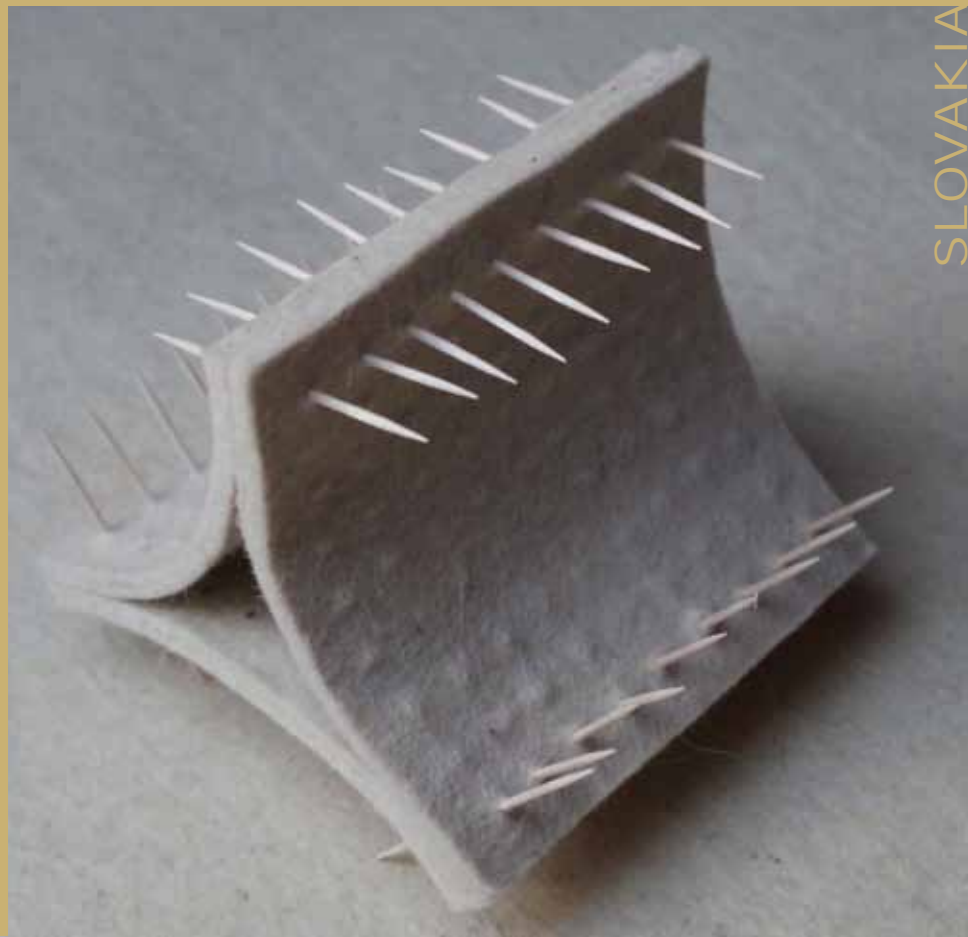
Maire Koivisto, **Ochrana / Protection**



Martin Kratochvíl, **Zlaté tela / The Golden Calf**



Svatoslav Krotký, **Hniezdo / Nest**



Pavla Lazárková – Trizuljaková, **Tretia dimenzia / Third Dimension**



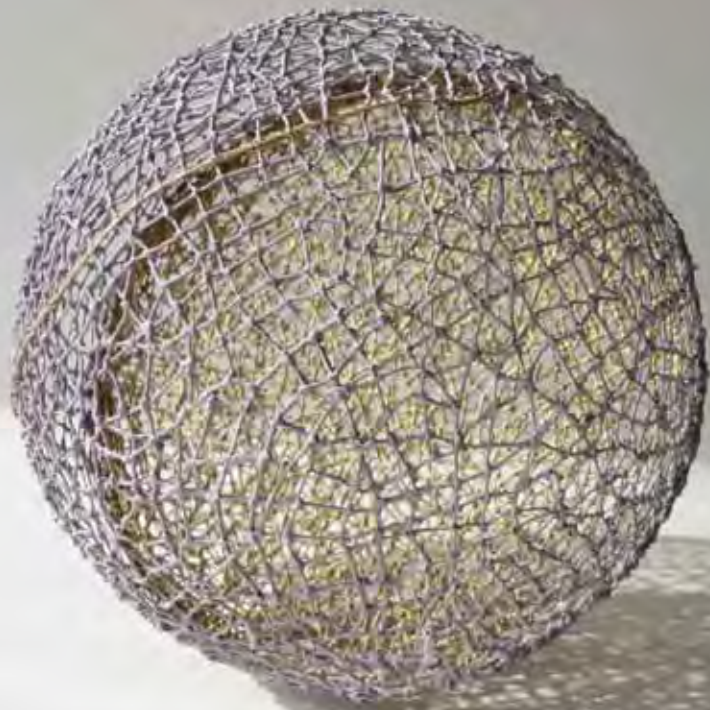
Velga Lukaza, **Zlato a šepot / Gold and Whisper**



Satu Lustig, **Král'ovské sadenice / Royal Seedlings**



Iveta Mackovičová, **Tanečný textil / Dance Cloth**



Věruňa Melčáková – Juneková, **O zlatej niti / About the Golden Thread**



Mie Vaale Noddeland, **Silk Treats**



Júlia Novodomcová, **...tento ľan mi spradiješ na zlaté nitky...**
/ this linen you shall spin into golden threads....



Jurate Petruskeviciene, **Kvet / Flower**



Mira Podmanická, **Kuchyňa / Kitchen**



Ulla Pohjola, **Elephant Hawk - Moth**



Kiki Prytz Wilhelmsen, **Farby a tisíc stehov**
/ **Colours and Thousand Stitches**



Melanie Radoja, **Rytmy zeme / Earth Rhythms**



Karina Rothensteinová-Kolčáková, **Zlatá horúčka / Gold Fever**



Liliana Rothschild, **Odkaz / Legacy**



Soňa Sadílková, **Pochút'ka / Delicacy**



Mária Šilberská, **Krása v priadzi zakliata / Beauty Captured in Thread**



Blanka Šperková, **Inflácia / Inflation**



Elisabeth Straubhaar, **Hniezdo / Nest**



Zuzana Šujanová, **Priadka morušová s.r.o., výroba hodvábného zlata / Mulberry Silk Moth Ltd. Production of Silky Gold**



Daniel Szalai, **Navonok / Outwards**



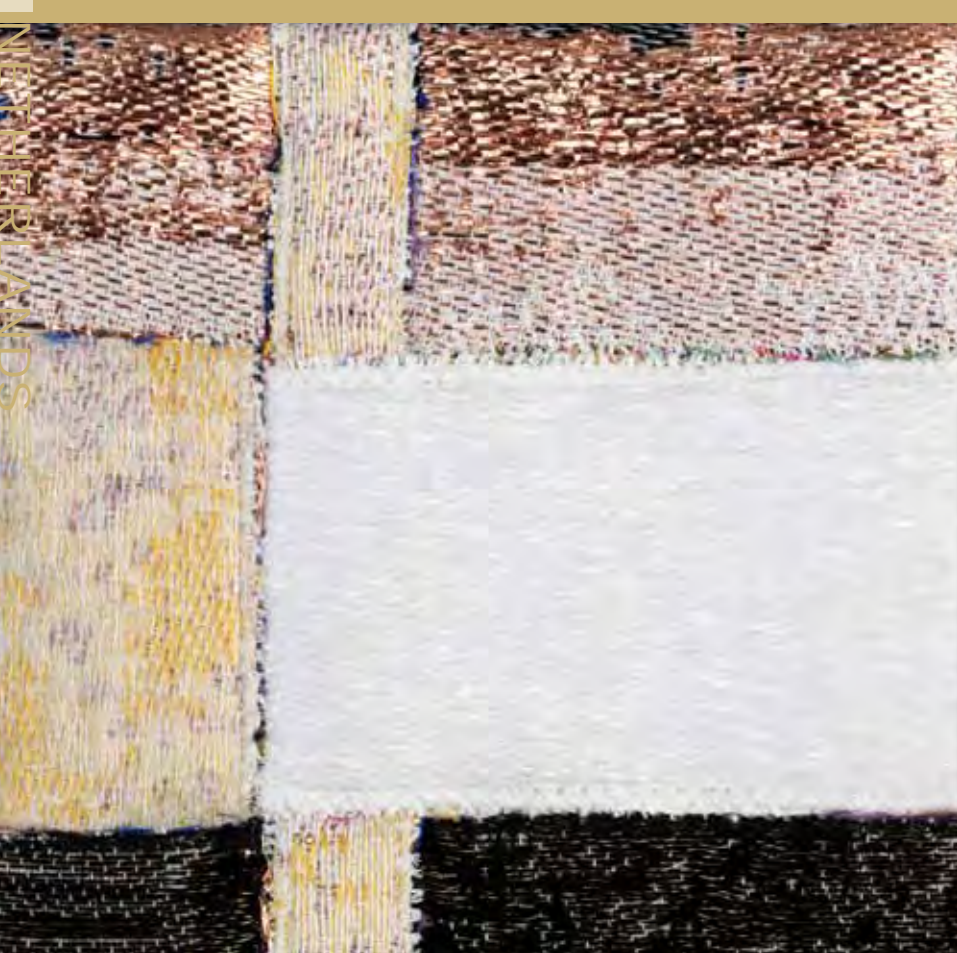
Minnamarina Tammi, **Jeden a sám / One and Only**



Marketta Timonen, **Na koži / Over Skin**



Noriko Tomita, **Twistingle**



Babette Treumann, **Sol' nad zlato / Salt over Gold**



Andrea Vitteková, **Najjemnejšie spojenie / The Gentlest Connection**



Ida Vychodilová, **Zlatá priadka (morušová) / The Gold (Mulberry) Spinner**



Ealish Wilson, **Všetko to trblietanie / All that Glitters**



ŠTUDENTSKÉ PRÁCE / STUDENT...



USA

Naquasia Boyd, **Poklad / Treasure**



SLOVAKIA

Zuzana Dúbravová, **Fragment**



USA

Rebecca Dwight, **Venturing**



CZECH REPUBLIC

Gabriela Fialová, **Voda života / The Water of Life**



USA

Lizz Cavaleri, **Práca / Work**



SLOVAKIA

Anna Fričová, **Suvenír / Souvenir**



SLOVAKIA

Linda Holodová, **....nad zlato /... over Gold**



CZECH REPUBLIC

Alžběta Jägerová, **Ticho nad zlato / Silence over Gold**

CZECH REPUBLIC



Aneta Houšková, **Do zlata si nos neutrieš / You Cannot Wipe Your Nose in Gold**

SLOVAKIA



Gabriela Popovičová, **Nie je všetko zlato, čo sa trbliece / All That Glitters is Not Gold**



Lucia Šemeláková, **Koruna / Crown**

SLOVAKIA



Lucie Langrová, **Moja identita / My Identity**

CZECH REPUBLIC

CZECH REPUBLIC



Katerina Zelingerová, **MPZ (Mešec poslednej záchrany) / The Last Rescue Pouch**

USA



Meisha Larkins, **Zrútené srdce (Srdce jaskyne) / Cave heart**



Dominika Walczak, **Ilúzia zmyslov / Illusion of the Senses**

CZECH REPUBLIC

CENA V ŠTUDENTSKEJ KATEGÓRII
/ STUDENTS' CATEGORY PRIZE



Daniela Barochová, **Láska verí / Love Believes**

CZECH REPUBLIC

SLOVAKIA



Terézia Krnáčová, **Každodenný chlebiček / Everyday Bread**

LITHUANIA



Jelena Škulienė, **Nádej / Hope**

USA



Elizabeth Knights, **Gašpar / Gaspar**

USA



Mary Ann Trann, **Priliš nóbl pre zlato / Too classy for Gold**



Adéla Plecháčová, **Komunikace a nekomunikace / Communication and Non Communication**

CZECH REPUBLIC



Miroslava Némethová, **Anima**

SLOVAKIA



Náďa Matusková, **Pančuchová skaza / Destruction of Stockings**

SLOVAKIA



Aura Kajaniemi, **Grandeur**

FINLAND

Sprievodná výstava textilných miniatúr
Joined exhibition

ZLATÝ FOND LITVY

/ GOLDEN FUND OF LITHUANIA

28. máj - 22. jún 2014

Kurátori / curators : Žydrė Ridulitė , Prof. Eglė Ganda Bogdaniėnė
Pripravila Galėria Arka, Vilnius / Organized by Gallery Arka, Vilnius



LITHUANIA



Zuzana Martinusova, Alexandra Opoldusova,
Devô Duô



Miháliková Iveta, **Rozprávky z tisíc a jednej noci**



Raija Jokinen, **Internal Garden**

16. medzinárodná výstava textilnej miniatúry
16th International Minitextile exhibition 2014
TEXTILE OVER GOLD

Jury:

Prof. Marga Persson – Textile artist, Austria
Linda Brassington – Textile artist, researcher, UK
Prof. Miroslav Brooš – Academy of Arts in Banská Bystrica, SK
Mgr. Adriana Pekárová – Art historian, SK
Erika Gregušová – president of TxT Association

ÚČASTNÍCI / PARTICIPANTS

■ Anna Affolter, CH ■ Yosi Anaya, Mexico ■ Nadja Arppe, FI ■
Stella Bach, A ■ Silvia Birkušová, SK ■ Egle Ganda Bogdaniene,
LT ■ Zuzana Boteková, SK ■ Linda Brassington, UK ■ Miro Brooš,
SK ■ Nikola Čiripová, SK ■ Mariel Clarmont, F ■ Helga Cmelka,
A ■ Maeve Coulter, IRL ■ Virginija Degeniene, LT ■ Helene De
Ridder, B ■ Violette Doclo, B ■ Ingrid Gaier, A ■ Beáta Gerbócová,
SK ■ Janet Gino, IL ■ Lívia Grédiová, SK ■ Erika Gregušová, SK ■
Cathrine Hansen, NO ■ Amanda Hippert, USA ■ Jiří Holec, CZ ■
Helena Hošková, CZ ■ Mária Hromadová, SK ■ Zuzana Hromadová,
SK ■ Rita Kämmerer, D/A ■ Magdalena Kleszynska, PL ■ Patricia
Kloecklerová, SK ■ Maire Koivisto, FI ■ Martin Kratochvíl, SK
■ Svatoslav Krotký, CZ ■ Pavla Lazárková – Trizuljaková, ■
Velga Lukaza, LV ■ Satu Lustig, FI ■ Iveta Mackovičová, SK ■
Věruňa Melčáková - Juneková, SK ■ Mie Vaale Noddeland, NO
■ Júlia Novodomcová, SK ■ Jurate Petruskeviciene, LT ■ Mira
Podmanická, SK ■ Ulla Pohjola, FI ■ Kiki Prytz Wilhelmsen, NO
■ Melanie Radoja, UK ■ Karina Rothensteinová-Kolčáková, SK ■
Liliana Rothschild, ARG ■ Soňa Sadílková, SK ■ Mária Šilberská,
SK ■ Blanka Šperková, CZ ■ Elisabeth Straubhaar, FR ■ Zuzana
Šujanová, SK ■ Daniel Szalai, SK ■ Minnamarina Tammi, FI ■
Marketta Timonen, FI ■ Noriko Tomita, JP ■ Babette Treumann,
NL ■ Andrea Vitteková, SK ■ Ida Vychodilová, SK ■ Ealish Wilson,
UK/USA ■ Ludwika Zytkeiwicz – Ostrowska, PL

ŠTUDENTI / STUDENTS

■ Daniela Barochová, CZ ■ Naquasia Boyd, USA ■ Lizz Cavalieri,
USA ■ Zuzana Dúbravová, SK ■ Rebecca Dwight, USA ■ Gabriela
Fialová, CZ ■ Anna Fričová, SK ■ Linda Holodová, SK ■ Aneta
Houšková, CZ ■ Alžběta Jägerová, CZ ■ Aura Kajaniemi, FI ■
Elisabeth Knights, USA ■ Terézia Krnáčová, SK ■ Lucie Langrová,
CZ ■ Meisha Larkins, USA ■ Nad'a Matušková, SK ■ Miroslava
Némethová, SK ■ Adéla Plecháčová, CZ ■ Gabriela Popovičová,
SK ■ Mary Ann Trann, USA ■ Lucia Šemeláková, SK ■ Jelena
Škulienė, LT ■ Dominika Walczak, PL ■ Kateřina Zelingerová, CZ

Výstavu zorganizovalo a katalóg vydalo Slovenské združenie textilných
výtvarníkov TXT

Exhibition organized and catalogue edited by Slovak Textile Artists
Association TXT

Príprava výstavy a katalógu: výbor TXT – Silvia Fedorová, Erika Gregušová
Fotografie / Photos: Andrea Kozárová a archív autorov
Preklad / Translation: Linda Fintorová
Grafická úprava / Graphic design: compART s.r.o.



SLOVENSKÁ VÝTVARNÁ ÚNIA
SLOVAK UNION OF VISUAL ARTS



S FINANČNOU PODPOROU
MINISTERSTVA KULTÚRY
SLOVENSKEJ REPUBLIKY



FVU